

## Mark

*Djon [John] bi-yingkih-marne-bolh-marnbom manbolh nuye Jesus.*

<sup>1</sup> Mane kunwok manmak. Kabi-yolyolme Jesus Christ[1], nawu beywurd nuye Kod. [1] “Christ” – mane kungey kayime “Nawu Ngabbard Bi-munkeweng”

<sup>2</sup> Kune wanjh yingkih-karremarnbom kure nakare Isaya [Isaiah] bimbom, bi-wok-mulewam bu kunyungki, bu yimeng, “Nungan Kod yimeng, “Kan-bekka! Ngayi nga-munkewe bininj nawu ngan-marne-wokdi ngayi ngardduk, ka-yingkih-bolh-marnbun manbolh-kenh.

<sup>3</sup> Kure kubolk-mudjmudj nane bininj kahkayhme kah-yime, “Manbolh ngurri-marnbu nuye nawu Kaworhnan Rowk! Karri-marnbu manbolh mandjad nuye!”

<sup>4</sup> Nungka Djon [John] ben-kodj-djuhkeng bininj, bebmeng kure kubolk-mudjmudj, ben-marne-mulewam ben-marneyimeng kure bininj birriwern, “Ngurri-borledmen nuye nawu Kaworhnan. Ngurri-bawo kunwarre, Kod ngun-bengdubberranj ngudberre, bu ngurri-kodj-djuhmen.

<sup>5</sup> Wanjh kure kunred ngalengarre Djerusalem [Jerusalem] mak kubolk-warlah Djudeya [Judea] birriwern bininj birrim-wam bu birri-yikang Djon. Wanjh kumekke birri-warnyak-mulewarrinj kunwarre bedberre,

Djon ben-kodj-djuhkeng kure mankabo Djordan [Jordan].

<sup>6</sup> Djon djongburrinj kunmadj nawu marnbom kure kunmarre mayh nuye nawu kamel [camel]. Mak nawu kunngardmokenh kulahno mayh marnbom dukkarrinj, mak nguneng djadedde mak mankung.

<sup>7</sup> Djon yolyolmeng bedberre yimeng mane kunwok, “Nakudji bininj kam-re nawu wernh-ngudj-kimuk duninh ngan-yurhke ngayi. Ngayi minj ngamak ba nga-bodan nga-rrenge-yerrkke nawu kah-denge-djongburren nuye.

<sup>8</sup> Ngayi kodj-djuhke ngudberre kure kunronj, nungka ngun-kodj-djuhke ngudberre kure Nawaralmakkaykenh.”

### *Nawral Makkaykenh Kam-koluy kure Jesus*

<sup>9</sup> Wanjh kunekke rerrih Jesus bolk-bawong Nazared kure Kalilee wam kure Djon ningihni, wanjh kumekke Djon bi-djuhkeng Jesus kure mankabo kabo-ngeyyo Djordan.

<sup>10</sup> Jesus bidbom kure kuronj-beh, worhnang kaddum nang dangmarrhmiwam, Nawaralmakkaykenh yiman marlum kamh-koluy kure nungka dingih-di.

<sup>11</sup> Wanjh kam-wokdi kure kaddum-beh, yimeng, “Ngudda beywurd nardduk. Ngayi wanjh nga-djurrkwon nguddangke.”

### *Nadarr Satan bi-djurrkkang Jesus*

<sup>12</sup> Kunekke rerrih Nawaralmakkaykenh bi-kang Jesus kure bi-munkeweng kubolk-mudmudj.

<sup>13</sup> Kure kumekke kubolk-mudjmudj Jesus ni kunkodjdje kunwern 40, kumekke birrih-ni mayh nawu birribang. Kure kubolk-mudjmudj ningih-ni Jesus, Naderr Satan wanjh bi-djurrk-kang. Kumekke andjels birri-marne-bebmeng birri-bidyikarmeng Jesus.

*Jesus yolyolmeng kunwok bu bi-mulewam Ngabbard*

<sup>14</sup> Wanjh bininj birri-kang Djon kure kururrk birri-dangballmeng. Wanjh Jesus wanahwam kure Kalilee mulewam manmak kunwok nuye Ngabbard.

<sup>15</sup> Wanjh ben-marneyimeng, “Kune wanjh darnkih kah-yimerranj kamh-re Kod nawu Kaworhnan Rowk. Ngurri-borledmen, ngurri-bawo kunwarre, ngurri-woybukwo manmak kunwok.”

*Jesus ben-kayhmeng birri-buyika bininj nawu birrih-mey djenj.*

<sup>16</sup> Jesus wanah-wam kure manwern mankabo-kimuk kabo-ngeyyo Kalili [Galilee], wanjh woh-nang ben-nang Saymon, Andru [Andrew] nawu bene-danginj. Beneh-weng warrkaridj kure kubuldjdjarn, djenj beneh-mey. Bedda benedurrkmirri bu beneh-mey djenj.

<sup>17</sup> Wanjh bu Jesus ben-marneyimeng berrewoneng, “Ngunem-ray ngayi kandi-kaydju, bu bukkan ngurrewoneng ngurrben-mang bininj.”

<sup>18</sup> Wanjh kunekke rerrih Saymon, Andru bene-bawong warrkaridj berrewoneng manbu djenj beneh-mey wanjh bene-munkekadjuy Jesus.

19 Jesus wanah-wam minj djarreh-niwirrinj ben-yawoyh-nang bene-buyika bininj, benengeyyoy Djayms [James], Djon [John] nawu be-beywurd nuye Zebedi [Zebedee]. Bedda kure bene-barndi kabbala bene-marnbom berrewoneng warrkaridj.

20 Mak kornkumo berrewoneng nawu Zebedi nawu birrih-djarrk-durrkmirri nuye kumekke birrih-barndi kure kabbala bebeywurd nuye Zebedi.

Kunekke rerrih Jesus ben-kayhmeng benemekke nawu bene-danginj, wanjh rerre bindibawong birri-buyika kornkumo dorreng, wanjh bene-munkekadjuy Jesus.

### *Jesus weng nawarre*

21 Jesus birri-wam nuye bininj kure kabolkngeyyo Kabernayum [Capernaum]. Kunekke wanjh benbekad yimerranj Sabbad [Sabbath], Jesus wam ngimeng kure kururrk kure yiwarrudj birri-di Sinakok [Synagogue], kumekke durrmirri ben-bukkang birrimekke bininj.

22 Birri-wern bininj birri-kangebarrhmeng birri-bek kang kunwok, ben-bukkang kunmurrnggrayek kunwok nuye Ngabbard, minj ka-rohrok nawu bininj mankarre kure kabindibukkan.

23 Kumekke Jesus ningih-ni, nakudji bininj di kure kururrk yiwarrudj, nungka karrmeng nawarre. Wanjh namekke nawarre kayhmeng, yimeng,

24 “Jesus kure Nadared-beh [Nazareth-beh], yey! Ngudda njale yi-djare? Yiddok ngudda

yim-wam kan-bun ngadberre? Ngayi bengan ngudda, ngudda Kod nuye yi-kukdjamun.”

<sup>25</sup> Wanjh Jesus bi-marneyimeng bi-wok-rayek-wong, “Yi-ngurdmen. Yi-bebmen, yi-bawo nakkan bininj!”

<sup>26</sup> Nawarre bi-marnbom namekke bininj deldelmeng kunkimuk duninj. Kumekke rerre nawarre bi-kayhmeng wernkih, wanjh bebmeng, wam, bi-bawong bininj.

<sup>27</sup> Kaluk birriwern bininj birri-nang birri-kange-barrhmeng. Wanjh birri-djawarrinj bu birri-marneyimerrinj, “Kaluk baleh kune kukyimerranj? Nane bininj kah-yolyolme mankarre-kerrnge, mak kah-yolyolme yiman ka-yime nawu ka-worhnan duninj. Nungka kaben-marneyime nawu na-warre kunwaral nawern, kaben-kundjibun.”

<sup>28</sup> Manekke kunwok wernminj kure kubolk-warlah Galilee Jesus nuye.

### *Jesus ben-marnbom birri-wern bininj*

<sup>29</sup> Jesus birri-wam nuye bininj benemekke Djaym [James], Djon [John] birri-djarrk-wam birri-bolkbawong kururk ngalengarre kure yi-warrudj birri-di. Wanjh birri-wam kure Saymon [Simon], Andru [Andrew] berrewoneng kured.

<sup>30</sup> Ngalu Saymon nuye ngal-binjalak yoy doweh-doweng karmeng kundjak. Wanjh bininj nawu kumekke birrih-ni birri-marneyimeng Jesus ngaleng-kenh.

<sup>31</sup> Wanjh Jesus bi-yikang kure ngaleng yongohyoy. Wanjh bi-bidkarmeng bi-rrolkayhweng. Kumekke rerrih kundjak bi-bawong, wanjh

ngaleng makminj. Wanjh ngaleng wam kinjeng manme ben-wong birri-nguneng.

<sup>32</sup> Bu ngokdanj-ngokdanj mununminj, birri-wern bininj bindim-kang nawu kundjak birri-karmeng, bindim-kang kure Jesus. Mak nawu wayarra birri-karmeng, nakka mak bindim-kang kure Jesus.

<sup>33</sup> Wanjh kumekke kunred kure birrih-ni birri-kaberrk-raworrij birrih-ni kure kurrambalk kure kururk.

<sup>34</sup> Wanjh kumekke Jesus ben-marnbom birri-wern nawu mankukbuyika kundjak birri-karmeng. Mak ben-bebkeng wayarra nawu birrikukbuyika bindi-karmeng birri-wern. Kaluk wayarra birrikuk-bengkang Jesus, wanjh kunekke-kenh Jesus ben-ngurdheng birrimekke wayarra.

*Jesus dingih-di yiwarrudj kure kubolk-mudjmudj*

<sup>35</sup> Bu kunkodjde-buyika kamh-kabelni, Jesus dolkkang kukak rerrih, wanjh bolk-bawong kure yongohyoy. Wam bolk-ngalkeng kure minj bininj birri-niwirrij, wanjh yiwarrudj di.

<sup>36</sup> Wanjh rerre, Saymon bedda birri-wam birri-yawam Jesus.

<sup>37</sup> Kaluk bu birri-ngalkeng wanjh birri-marneyimeng, "Birri-wern bininj ngundih-yawan!"

<sup>38</sup> Wanjh Jesus yimeng, "Ngad wanjh karrire kubolk-bubuyika. Karri-re darnkih kure karurk-kaberrkdi ba nga-yolyolme bedberre bininj. Kunekke-kenh ngam-wam."

<sup>39</sup> Wanjh birri-djarrk-wam kure ku-yaw-bolkkimuk kunred ngalengarre Galilee. Nungka yolyolmeng kure kunrurrk nuye yiwarrudjkenh, nungka ben-bebkeng bedberre nawu nawarre birri-karmeng.

*Jesus bi-marnbom bininj nawu kulah-warreni*

<sup>40</sup> Nakudji bininj kundjak karmeng. Kaluk kulah-mokni, wanjh bim-yikang Jesus, kam-wam bard-durrungkulhdanj, wanjh bi-marne-kongiburrinj Jesus bu yimeng, “Nga-djare kan-marnbu kan-djirridjbu. Nga-bengkan ngudda yi-karrme kunngudj.”

<sup>41</sup> Wanjh Jesus bi-kongibom namekke bininj. Bid-yirriyoy Jesus, bi-karmeng bu yimeng, “Ngayi nga-djare marnbun. Wanjh yi-makmen.”

<sup>42</sup> Wanjh kun-djal-kudji rerrih manekke kundjak bi-bawong namekke bininj, wanjh kulah-makminj.

<sup>43</sup> Wanjh Jesus bi-marneyimeng namekke bininj bu ka-re werrk, wanjh bi-wok-rayek-wong bi-marneyimeng,

<sup>44</sup> “Minj nangale yi-marne-mulewan bu kune nga-rrurrkmirri ke. Yi-djalay yingan kure djungkay yi-kuk-bukkarren. Kod Ngabbard bi-wong Moses kure mankarre. Kaben-bukkan bininj kure ngayi belewo.”

<sup>45</sup> Wanjh bonj, namekke bininj bolk-bawong kumekke, wanjh wam. Ben-marne-yolyolmeng birri-wern bininj bu Jesus bi-marnbom. Jesus minj rayinj kure birri-kaberrkdi. Wanjh djalwah-djalwam kure kunred minj nangale niwirrinj. Birri-wern bininj birri-yorrmeng

birri-kang kubolk-bubuyika birri-bebmeng kure  
nungka ningih-ni.



**Kuninjku Gospel Selections**  
**Portions of Matthew, Mark, Luke, and John in the**  
**Gunwinggu language of Australia**

copyright © 2021-2024 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kuninjku (Gunwinggu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-08-02

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 8 Aug 2024 from source files dated 2 Aug 2024

fe26f36a-e988-588e-9d17-68909910d7c4